PID AA PD-AAA-803-A1

5790171-

(5)

BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND THE NATIONAL CADASTRAL COMMISSION

AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR

The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:

- [x] PROJECT DESCRIPTION ANNEX A
- [ ] FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX
- [x] STANDARD PROVISIONS ANNEX
- [ ] SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX

This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:

- [x] GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION — DATE 12/19/61
- [ ] ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT — DATE
- [ ] (other) — DATE

1. PROJECT/ACTIVITY NO. 519-11-790-171

PAGE 1 OF 5 PAGES

2. AGREEMENT NO. 76-2

3. [ ] ORIGINAL OR REVISION NO. 1

4. PROJECT/ACTIVITY TITLE

NATIONAL CADASTER

5. PROJECT DESCRIPTION AND EXPLANATION

(See Annex A attached)

6. AID APPROPRIATION SYMBOL: 72-11X1026

7. AID ALLOTMENT SYMBOL: 426-50-519-00-69-61

8. AID FINANCING [ ] DOLLARS [ ] LOCAL CURRENCY	PREVIOUS TOTAL (A)	INCREASE (B)	DECREASE (C)	TOTAL TO DATE (D)
(a) Total	$6,500	$118,500		$125,000
(b) Contract Services — AID	1,000	9,000		10,000
(b) Contract Services — PASA	5,500	99,500		105,000
(c) Commodities				
(d) Other Costs		10,000		10,000
9. COOPERATING AGENCY FINANCING - DOLLAR EQUIVALENT $1.00=				
(a) Total				
(b) Technical and other Services				
(c) Commodities				
(d) Other Costs				

10. SPECIAL PROVISIONS (Use Additional Continuation Sheets, If Necessary)

The purpose of this Revision is to make the changes indicated in block 8 of the face sheet and to DELETE the original Annex A, SUBSTITUTE the following revised Annex A, and ADD Annex C.

El propósito de esta revisión es hacer los cambios indicados en la casilla 8 de la primera hoja y ELIMINAR el Anexo A original, SUSTITUYENDOLO por el Anexo A revisado, y AGREGAR el Anexo C.

11. DATE OF ORIGINAL AGREEMENT: October 28, 1975

12. DATE OF THIS REVISION: December 12, 1975

13. ESTIMATED FINAL CONTRIBUTION DATE: December 31, 1977

14. FOR THE COOPERATING GOVERNMENT OR AGENCY

Ver página 3.

SIGNATURE: DATE: 12/12/75

TITLE:

15. FOR THE AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT

See page 3.

SIGNATURE: DATE: 12/12/75

TITLE:

RECORD COPY

PRO AG CONVERSATION SHEET ANNEX A	THE NATIONAL CADASTRAL COMMISSION AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR	2. Agreement No. 76-2	3. ☐ Original or Revision No. 1
		4. Project/Activity Title NATIONAL CADASTER	

I. PURPOSE

The National Cadastral Commission (hereinafter referred to as the Commission) and the United States Agency for International Development (hereinafter referred to as AID) enter into this agreement for the purpose of establishing responsibilities of the parties for accelerating the National Cadaster Program.

II. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

A. The Commission hereby agrees to:

1. Be responsible for compliance of each of the governmental agencies involved in the National Cadaster with the terms of this Agreement.

2. Appoint an official as coordinator of the National Cadaster with sufficient authority to effectively coordinate the tasks of the different Government Agencies involved in the program.

3. Assure the appointment of Salvadoran counterparts for the technical advisors to be provided by AID as may be required.

I. PROPOSITO

La Comisión Nacional del Catastro (en adelante denominada la Comisión) y la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (en adelante denominada AID) celebran este convenio con el fin de establecer las responsabilidades de cada una de las partes para acelerar el Programa Nacional del Catastro Fiscal.

II. RESPONSABILIDADES DE LAS PARTES

A. La Comisión por este medio se compromete a:

1. Responsabilizarse del cumplimiento de cada una de las agencias gubernamentales involucradas en el Catastro Nacional de acuerdo con el presente Convenio.

2. Nombrar un funcionario para coordinar el Catastro Nacional quien cuente con la suficiente autoridad para poder cumplir efectivamente sus funciones coordinadoras relativas a las distintas agencias gubernamentales involucradas en el programa.

3. Asegurar el nombramiento de contrapartes salvadoreñas para los asesores técnicos proporcionados por AID según convenga.

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE:	SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE:

PRO AG CORRELATION SHEET	BETWEEN AID AND THE NATIONAL CADASTRAL COMMISSION	2. Agreement No. 76-2	3. ☐ Original or Revision No. 1
ANNEX A	AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR	3. Project/Activity Title NATIONAL CADASTER	

4. Assure provision of all transportation within El Salvador, office space, office equipment, and secretarial services which are required by AID-financed advisory personnel for the effective performance of their duties.

4. Garantizar todo el servicio de transporte dentro de El Salvador, espacio y equipo de oficina y servicios secretariales que serán requeridos por el personal de asesoría financiado por la AID para el eficiente desempeño de sus funciones.

5. Assure the timely availability of all resources not provided by AID which are required to carry out the Project Implementation Plan.

5. Asegurar la oportuna disponibilidad de todos los recursos que no sean proporcionados por AID y que sean requeridos para la ejecución del Plan de Implementación del proyecto.

B. AID hereby agrees to provide the following during the period October 28, 1975 through November 30, 1976:

B. AID por este medio se compromete a proporcionar lo siguiente durante el período del 28 de octubre de 1975 al 30 de noviembre de 1976:

1. Technical Advisory Services (estimated cost - IRS/PASA $105,000, AID $10,000).

1. Servicios de Asesoría Técnica (a un costo estimado de IRS/PASA $105,000, AID $10,000).

a. General Cadaster Technician, up to 12 man-months.

a. Técnico general de catastro, hasta 12 meses hombre.

b. Valuation Advisor, up to 10 man-months.

b. Técnico en Valuación, hasta 10 meses hombre.

c. Short-term services of Organization and Methods, Systems Analysis and Computer Programming for a total of up to 7 man-months.

c. Servicios a corto plazo de técnicos en Organización y Métodos, Análisis de Sistemas y Programación de Computadoras por un total de hasta 7 meses hombre.

2. Other Costs (estimated $10,000)

2. Otros Gastos (estimado $10,000)

a. Operational travel, per diem and other costs related to technical advisory services.

a. Transporte, viáticos y otros gastos relacionados con servicios de asesoría técnica.

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____	SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE:	TITLE:

III. PROJECT IMPLEMENTATION PLAN

A. Attached as Annex C to this Agreement is a preliminary outline of a Project Implementation Plan. During the period January through March, 1976, the Plan is to be revised and expanded with the participation of all agencies involved in the National Cadaster and AID advisory personnel. Each agency and AID will indicate its agreement to the Plan by the signature of an authorized representative prior to April 1, 1976. The Plan may be amended as required by agreement between AID and the Cadaster Official named to coordinate the National Cadaster and will include a calendar of actions to be taken and resources to be provided by each of the parties involved. In the event of failure to take the actions or provide resources required by the Plan, AID and Coordinating Official will agree on necessary amendments. If agreement on appropriate amendment of the Plan cannot be reached, CONAPLAN or AID may terminate this Project Agreement as provided in paragraph P of the Standard Provisions (Annex B).

III. PLAN DE IMPLEMENTACION DEL PROYECTO

A. Adjunto, como Anexo C de este Convenio, se presenta una reseña preliminar de unaPlan de Implementación del Proyecto. El Plan se revisará durante el período de enero a marzo de 1976 y se ampliará con la colaboración de todas las Agencias involucradas en el Catastro Nacional y con la participación del personal asesor de AID. Cada Agencia y la AID indicarán estar de acuerdo con el Plan mediante la firma de un representante autorizado,antes del 1° de abril de 1976. El Plan podrá ser enmendado según se requiera, de común acuerdo entre AID y el funcionario designado para coordinar el Catastro Nacional y se incluirá un calendario de acciones a realizarse y los recursos a ser proporcionados por cada una de las partes involucradas. En caso de no tomar las acciones o de no proporcionar los recursos requeridos para la ejecución del plan, AID y el funcionario coordinador acordarán hacer las enmiendas necesarias. Si no se lograra llegar a un acuerdo sobre las enmiendas a hacerse, CONAPLAN o AID podrán dar por terminado este Convenio de Proyecto, según el párrafo P de las Estipulaciones Generales (Anexo B).

IV. STANDARD PROVISIONS

The Standard Provisions (Annex B)

IV. ESTIPULACIONES GENERALES

Las Estipulaciones Generales se

For the Cooperating Government or Agency
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE:

For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____
TITLE:

PRO AG DOCUMENTATION SHEET ANNEX A	BETWEEN AND THE NATIONAL CADASTRAL COMMISSION AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF EL SALVADOR	2. Agreement No. 76-2	3. ☐ Original or Revision No. 1
		4. Project/Activity Title: NATIONAL CADASTER	

are hereby made a part of this agreement.

incorporan a este convenio como el Anexo B.

Sr. Rigoberto A. Martínez
Presidente, Comisión Nacional del Catastro

Edwin A. Anderson
Director, USAID/El Salvador

Visto Bueno:

Lic. Atilio Viéytez
Secretario Ejecutivo
CONAPLAN

For the Cooperating Government or Agency	For the Agency for International Development
SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE:	SIGNATURE: _____ DATE: _____ TITLE:

AGENCIA PARA EL DESARROLLO INTERNACIONAL Y LA COMISION NACIONAL DEL CATASTRO

Reseña Preliminar del Plan de Implementación del Proyecto Catastro Nacional (Ene-Dic 1976)

Actividad	Fecha Estimada	Encargado de Acción
1. Presupuesto de los Organismos Ejecutores del Catastro Nacional para 1976 surte efecto, previendo todos los requisitos para el desarrollo del programa.	1° Ene 76	GOES[1]
2. Empleo de valuadores adicionales quienes recibieron entrenamiento preliminar en el último trimestre de 1975.	5 Ene 76	GOES
3. Jefe del Grupo Asesor llega al país.	6 Ene 76	AID[2]
4. Comienzo de preparación del Plan de Implementación detallado (1a. revisión trimestral de este anexo).	12 Ene 76	AID/GOES
5. Inicio de entrenamiento para 50 valuadores nuevos.	20 Ene 76	GOES
6. Experto en valuación llega al país.	2 Feb 76	AID
7. Experto en O & M llega al país.	2 Feb 76	AID
8. Experto en O & M termina revisión de la operación del Departamento de Catastro Fiscal.	13 Feb 76	AID-T[3]
9. Materiales de adiestramiento preparados y se inicia primer curso en valuación a nivel de supervisión.	16 Feb 76	AID-T/GOES
10. Experto en O & M termina revisión de la operación del IGN relacionada con el Catastro.	20 Feb 76	AID-T
11. Experto en Archivos llega al país, e inicia revisión de la operación de los Organismos Ejecutores y formula resultados y recomendaciones para presentar a funcionarios del Gobierno y Asesores Técnicos.	23 Feb 76	AID-T/GOES

1/ Gobierno de El Salvador
2/ Agencia para el Desarrollo Internacional
3/ Asesor Técnico AID

Actividad	Fecha Estimada	Encargado de Acción
12. Experto en O & M termina revisión del Registro de la Propiedad.	27 Feb 76	AID-T
13. Experto en O & M termina revisión de la operación de la DGRNR relacionada con el Catastro.	3 Mar 76	AID-T
14. Analista de sistemas llega al país y revisa investigaciones y recomendaciones preliminares del Experto en O & M.	5 MAR 76	AID-T
15. Experto en O & M redacta informe conteniendo recomendaciones relativas al manejo, flujo y calidad de datos a nivel de organismos ejecutores y obtiene aprobación del mismo de los Ministerios de Hacienda, Obras Públicas, Justicia y Agricultura.	12 Mar 76	AID-T/GOES
16. Plan de implementación detallado es terminado y aprobado.	12 Mar 76	AID/GOES
17. Analista de sistemas inicia revisión de todo el proceso, (en el Centro de Cómputos, IGN y Contabilidad Central).	15 Mar 76	AID-T
18. Personal del Departamento de Catastro Fiscal aumentado a su nivel autorizado, llenando las calificaciones establecidas.	1 Abr 76	GOES
19. Programador llega al país e inicia el entrenamiento para personal de programación en servicio, incluyendo la revisión y prueba de nuevos programas relativos al Catastro, si fuera necesario.	20 Abr 76	AID-T
20. Analista de Sistemas repasa resultados y recomendaciones con funcionarios del Gobierno y Asesores Técnicos.	29 Abr 76	AID-T/GOES
21. Diseño de procedimientos de rutina para la utilización de los datos catastrales en la administración de los impuestos.	7 May 76	AID-T/GOES
22. Experto en Archivos llega al país y revisa la implementación de sus recomendaciones.	7 Jun 76	AID
23. Programador presenta su informe y programas recomendados.	14 Jun 76	AID-T

Actividad	Fecha Estimada	Encargado de Acción
24. Diseño de organización y procedimientos de notificación de la Ficha Catastral y recursos a que diere lugar revisado y mejorado si fuere necesario.	15 Jun 76	AID-T/GOES
25. Segunda revisión trimestral del Plan de Implementación completada y aprobada.	30 Jun 76	AID/GOES
26. Reclutamiento, designación e inicio de adiestramiento del personal de control de calidad de valuación.	1 Jul 76	GOES
27. Experto en O & M llega al país y revisa la implementación de sus recomendaciones.	30 Ago 76	AID-T
28. Tercera revisión trimestral del Plan de Implementación terminado y aprobado, incluyendo planes detalhdos para 1977.	30 Sep 76	AID/GOES
29. Manual de Procedimientos de Valuación aprobado, publicado y distribuido.	29 Oct 76	GOES
30. Convenio de Proyecto para segundo año es firmado.	29 Oct 76	AID/GOES
31. Todo el personal técnico y funcionarios del Departamento del Catastro Fiscal han recibido entrenamiento.	29 Nov 76	AID-T/GOES
32. Cuarta revisión trimestral del Plan de Implementación terminado y aprobado.	20 Dic 76	AID/GOES

Sr. Rigoberto A. Martínez
Presidente, Comisión Nacional
del Catastro

Edwin A. Anderson
Director, USAID/El Salvador

Visto Bueno:

Lic. Atilio Viéytez
Secretario Ejecutivo/COMAPLAN

ANNEX "C" TO PROJECT
AGREEMENT 76-2 BETWEEN THE AGENCY
FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT AND
THE NATIONAL CADASTRAL COMMISSION

PRELIMINARY OUTLINE - PROJECT IMPLEMENTATION PLAN - NATIONAL CADASTER
(Jan - Dec, 1976)

	Activity	Estimated Date	Action Agent
1.	Executing agencies' budget for the National Cadaster for 1976 in effect, providing all resources needed for the development of the program.	1 Jan 76	GOES 1/
2.	Employment of additional valuators who received preliminary training in the last quarter of 1975.	5 Jan 76	GOES
3.	Team Leader arrives at post.	6 Jan 76	AID 2/
4.	Preparation of detailed Implementation Plan initiated (1st. quarterly revision of this Annex).	12 Jan 76	AID/GOES
5.	Training of 50 new valuators initiated.	20 Jan 76	GOES
6.	Valuation Advisor arrives at post.	2 Feb 76	AID
7.	O & M Advisor arrives at post.	2 Feb 76	AID
8.	O & M Advisor completes review of Department of Fiscal Cadaster Operations.	13 Feb 76	AID-T 3/
9.	Training materials prepared and first course for supervisors in valuation initiated.	16 Feb 76	AID-T/GOES
10.	O & M Advisor completes review of IGN operations related to Cadaster.	20 Feb 76	AID-T
11.	Archives Advisor arrives at post, initiates review of Executing Agencies' operations and documents results and recommendations with Government Officials and Technical Advisors.	23 Feb 76	AID-T/GOES

1/ Government of El Salvador.
2/ Agency for International Development.
3/ Technical Advisor AID.

Activity	Estimated Date	Action Agent
12. O & M Advisor completes review of Registrar of Properties and Mortgages Operations.	27 Feb 76	AID-T
13. O & M Advisor completes review of DGRNR's operations related to Cadaster.	3 Mar 76	AID-T
14. Systems Analyst arrives at post and reviews O & M Advisor's preliminary investigation and recommendations.	5 Mar 76	AID-T
15. O & M Advisor documents recommendations related to data management, flow and quality and obtains concurrence of Ministries of Finance, Public Works, Justice and Agriculture.	12 Mar 76	AID-T/GOES
16. Detailed Implementation Plan completed and approved.	12 Mar 76	AID/GOES
17. Systems Analyst initiates review of total process, (at the Computer Center, IGN, and Central Accounting).	15 Mar 76	AID-T
18. Fiscal Cadastral staff, with necessary qualifications, brought up to authorized level.	1 Apr 76	GOES
19. Programmer arrives at post and initiates in-service training for programming personnel, including revision and testing of new programs related to Cadaster if needed.	20 Apr 76	AID-T
20. Systems Analyst reviews results and recommendations with Government Officials and Technical Advisors.	29 Apr 76	AID-T/GOES
21. Design of routine procedures for utilization of cadastral data for administration of tax.	7 May 76	AID-T/GOES
22. Archives Advisor arrives at post and reviews implementation of his recommendations.	7 Jun 76	AID
23. Programmer presents his report and proposed programs.	14 Jun 76	AID-T

Activity	Estimated Date	Action Agent
24. Design of Organization and procedures for notifying property owners of tax values and revision and improvement of appeals procedure as necessary.	15 Jun 76	AID-T/GOES
25. Second quarterly revision of Implementation Plan completed and approved.	30 Jun 76	AID/GOES
26. Selection, assignment and training of Valuation Quality Control personnel initiated.	1 Jul 76	GOES
27. O & M Advisor arrives at post and reviews implementation of his recommendations	30 Aug 76	AID-T
28. Third quarterly revision of Implementation Plan including detailed plans for 1977 completed and approved.	30 Sep 76	AID/GOES
29. Valuation Procedures Manual approved, published and distributed.	29 Oct 76	AID/GOES
30. Project Agreement for second year signed.	29 Oct 76	AID/GOES
31. All Technical personnel and Officials of Fiscal Cadaster Department have received training.	29 Nov 76	AID-T/GOES
32. Fourth quarterly revision of Implementation Plan completed and approved.	20 Dec 76	AID/GOES